

GUIDANCE BY
PRESIDENT
NIWANO

ВИДЕТЬ ВЕЩИ ТАКИМИ, КАК ОНИ ЕСТЬ

by Nichiko Niwano
President of Rissho Kosei-kai

*Подходящий случай
переменить настрой сознания*

Поздравляю всех с наступившим Новым годом!

Когда обновляется год, то обновляется и наш духовный настрой, обновляются наши мысли и чувства. Как мне кажется, в основе этого лежит исконный японский взгляд на Новый год, в соответствии с которым считается, что с наступлением "годооткрывающего месяца и дня" (*о-сэгацу*) каждый человек становится на год старше. Таким образом, вхождение в Новый год являет собой "подходящий случай" или "удачное время" "переключить" своё сознание, переменить умонастроение, и поэтому я думаю, что сложившееся в Японии отношение к первому дню года, — когда все стремятся обновить свои помыслы и направить свой дух вперёд, к новым целям, — вещь совершенно замечательная.

Но нельзя не сказать и о том, что этим прекрасным случаем изменить свой духовный настрой мы не сможем удачно воспользоваться, если прежде — ещё до того — не изменим свой взгляд на вещи и явления: не переменим своё восприятие окружающего. И пусть даже, к примеру, мы обещаем себе: «Вот дождусь Нового года и буду жить по-другому!» — осуществить это в реальности бывает вовсе не так легко.

Дело в том (и в определённом смысле это



совершенно естественно), что мы склонны смотреть на всё, с нами и вокруг нас происходящее, “примешивая” (к восприятию как таковому) ещё и собственные чувства. Показательным примером подобного можно взять, скажем, то, что когда цветы расцветают, мы радуемся: «Ах, как красиво!», «Как приятно!», — а когда они опадают, мы, соответственно, грустим-воздыхаем: «О, как печально!», «Как жаль!».

По поводу таких — столь человеческих — чувств и прочих тонких нюансов восприятия можно сказать, что иногда они становятся факторами страдания. Именно поэтому способность воспринимать окружающие феномены прямо-непосредственно, без “примеси” собственных чувств — так сказать, “чисто” — называют «видением вещей и явлений в их истинном свете»: «такими, как они есть» (яп. «*ари-но мама-ни миру*»).

Иероглифический знак, передающий понятие «Дхарма» или «Закон» (яп. *хō · нори*), включает в себя элементы «вода» (яп. «*сандзуй*») и «уходить» (яп. *кё · сару*). В самом деле, вода всегда “уходит” — утекает с высоких мест в низины. В этом факте отражается что-то самое естественное, самое обыкновенное. Таким образом, Дхарма — или, иначе говоря, Истина — иероглифически осмысливается как нечто “всегдашнее-всеобщее”, то есть как нечто такое, на чём зиждется и чему подчиняется всё и вся. Да: то, что называют “Дхармой Непостоянства и Отсутствия Самости” (яп. «*мудзё · муга но хō*», то есть Закон изменчивости-преходящести и отсутствия отдельно-самостоятельного бытия) затрагивает всё и вся: каждый из нас и все мы живём “под управлением” этой Вселенской Истины.

Если мы подлинно уясним-прочувствуем эту Истину-Дхарму (то есть сможем воспринимать все вещи и явления прямо и непосредственно, “чисто-беспримесно”, “как таковые”), то тогда нам откроется, что и цветение цветов, и их облетание-опадание (то есть, собственно, всё) — это не что иное как Истинный Облик Сущего (то есть — сама Истина Как Таковая); тогда мы осознаём, что ничто из сущего не заключает в себе ни смысла печали, ни смысла радости. И с достижением такого видения мы станем неподвластны омрачающему воздействию окружающих феноменов.

Осветите мрак-незгоду лучом радости

Среди пятистиший, написанных японским дзэн-буддийским наставником Иккю Сōдзюном (1394 – 1481) есть такое:

<i>Нёбоо ва</i>	То, что о [какой-либо] женщине
<i>Бэндзайтэн то</i>	Говорят: “[Она] прекрасна, как [богиня] Сарасвати”,
<i>Уцукусий</i>	“[Она] – красавица”,
<i>Бидзин то цу мо</i>	[Объясняется] тем,
<i>Кава-но кото нари</i>	Что [её кроваво-красную плоть прикрывает красивая] кожа

(перевод И.Е. Гарри)

Да, определёнno всё обстоит так, как сказано в этом стихотворении, хотя человеку эмоциональному подобный взгляд — взгляд, основанный на Истине-Дхарме — может показаться в какой-то мере “бездушным”. Всепочитаемый Шакьямуни также учит нас тому, что (следует отрешиться от эмоций): что «если [мы] победим [в себе] [такое] видение [вещей и явлений], которое постоянно замутняется [нашим] “я”, то сможем справиться даже со смертью». Эти слова означают, что если мы со всей возможной ясностью осознаём Дхарму Непостоянства (или, как образно говорят, если понимание этого Закона “упадёт к нам за грудину”), то мы сможем спокойно — как самую обычную и естественную вещь — воспринять и принять даже смерть. Проблема, однако, в том, что хотя мы и способны постичь Закон Непостоянства разумом (“уложить его в своей голове”), мы всё-таки не можем “уложить его в своих чувствах”. Наверное, именно этим и определяется наше действительное положение (положение существ, омрачённых страстями неведения), которое и мешает нам «видеть вещи такими, как они есть».

В частности, когда мы сталкиваемся с тем, что кто-то из окружающих попал в беду или испытывает страдания, мы никак не можем взять в толк, что и это тоже — проявление Истины-Дхармы. И более всего это недоступно пониманию людей добрых и жертвенных, стремящихся всегда и во всём помогать другим...

Учение Всепочитаемого Шакьямуни называют “Учением о Мудрости и Сострадании”. Оно говорит о том, что наряду с Мудростью (то есть

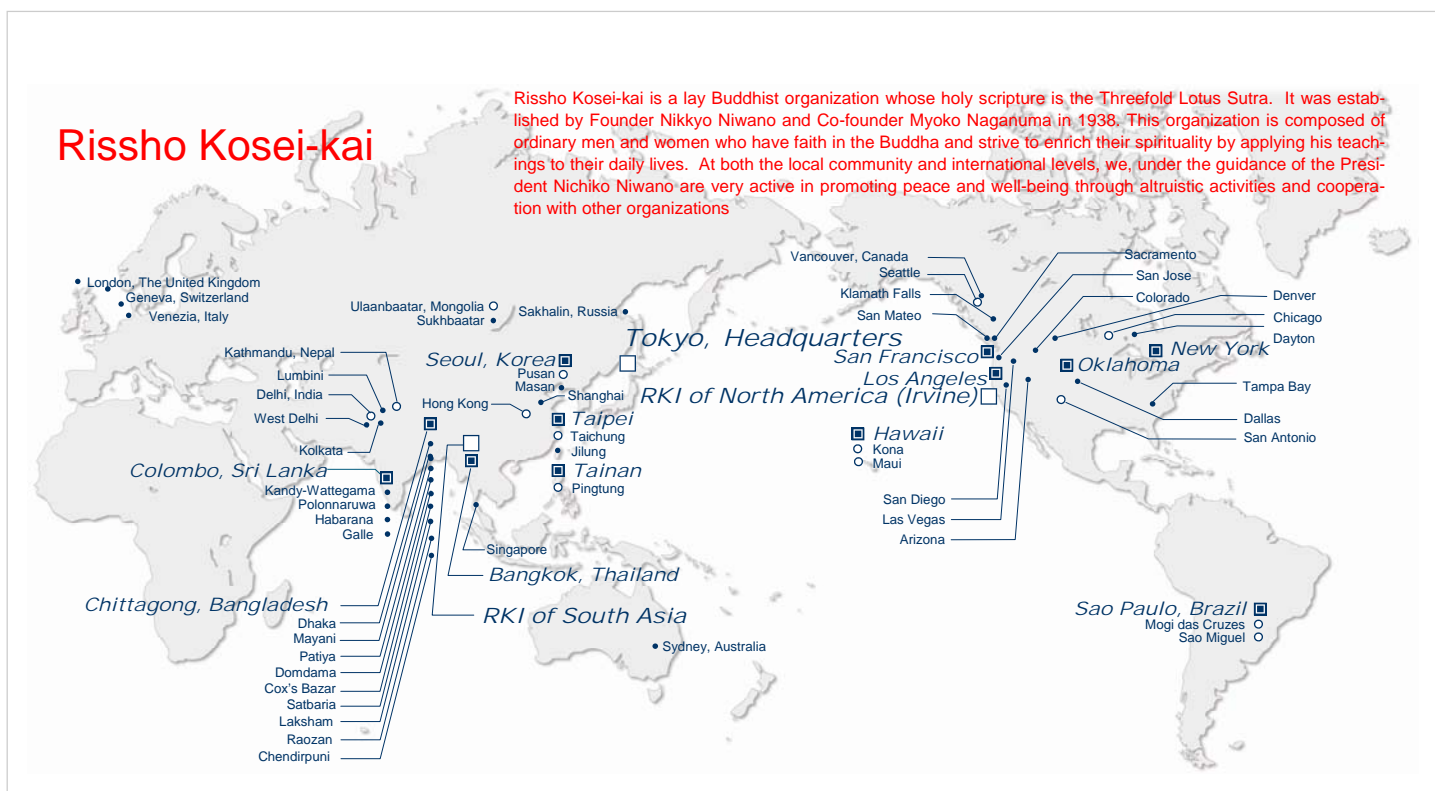
со способностью прозреть Истину) в нас должно жить Сострадание: что, соприкасаясь с другими человеческими существами, мы должны относиться к ним с сочувствием и заботой. Поэтому стремясь видеть всё, представляющее нашим глазам, “в истинном свете” – таким, как оно есть, мы в то же время должны “излучать в этот мир” добро и тепло – чтобы и мы сами, и все другие люди были радостны и счастливы. — Собственно, именно в этом и заключается тот бодхисаттвовский образ жизни, к которому мы — как к своему идеалу — стремимся.

Чуть ранее я сказал, что все вещи и явления как таковые не заключают в себе ни печали, ни радости. Но в Учении Всепросветлённого мы находим такой способ видения и восприятия феноменов, благодаря которому становимся духовно богаче и сильнее.

Будда — как, например, в притчах-иносказаниях “Учения-Лотоса” — показывает, что до тех пор пока мы не пройдем через

всевозможные печали, горести и беды, мы не сможем, что называется, “раскрыться прекрасным цветком” (то есть создать что-то замечательное · достигнуть чего-то высокого). Справедливо и обратное: если мы стоим на той точке зрения, что для “рождения цветка” такие тяжёлые-горькие вещи просто необходимы, то в тот день, когда нас посетит несчастье, мы будем способны увидеть впереди свет радости и сказать себе: «Придёт время и это моё страдание обернётся прекрасным цветком». Кроме того, такое отношение к страданию находится в тесной связи с истинным пониманием буддийского учения: с «видением его *«ари-но мама»* – таким, каким оно на самом деле является».... — Итак, мы можем сказать: именно в такой перемене сознания — то есть именно в обретении способности воспринимать все вещи и явления позитивно, с верой в хорошее впереди — как раз и заключается Великая Благодать. Великая Благодать, обретаемая Великой Добродетелью. Жизнь по Дхарме.

From *Kosei*, January 2013



SHAN-ZAI Volume 88 (January 2013)

Published by Rissho Kosei-kai International, Fumonkan, 2-6-1 Wada, Suginami-ku, Tokyo, 166-8537 Japan TEL: 03-5341-1124 FAX: 03-5341-1224 E-mail: shanzai.rk-international@kosei-kai.or.jp
 Senior Editor: Shoko Mizutani Editor: Etsuko Nakamura
 Editorial Staff: Shiho Matsuoka, Katsutoshi Mizumo, Yukino Kudo, Mayumi Eto, Sayuri Suzuki, Eriko Kanao, Emi Makino, Yurie Nogawa and Yoshihiro Nakayama

SHAN ZAI will sometimes be published in 12 languages. If you have any questions or comments, please contact us at the above address. Please request permission to use contents of SHAN ZAI to Rissho Kosei-kai International.

Rissho Kosei-kai Overseas Dharma Centers

2013

Rissho Kosei-kai International

5F Fumon Hall, 2-6-1 Wada, Suginami-ku, Tokyo, Japan
Tel: 81-3-5341-1124 Fax: 81-3-5341-1224

Rissho Kosei-kai International of North America (RKINA)

4255 Campus Drive, University Center A-245 Irvine,
CA 92612, U.S.A.
Tel: 1-949-336-4430 Fax: 1-949-336-4432
e-mail: info@rkina.org http://www.rkina.org

Branch under RKINA

Rissho Kosei-kai of Tampa Bay

2470 Nursery Rd. Clearwater, FL 33764, USA
Tel: (727) 560-2927
e-mail: rktampabay@yahoo.com
http://www.buddhismtampabay.org/

Rissho Kosei-kai International of South Asia (RKISA)

201 Soi 15/1, Praram 9 Road, Bangkapi, Huankhwang
Bangkok 10310, Thailand
Tel: 66-2-716-8141 Fax: 66-2-716-8218
e-mail: thairissho@csloxinfo.com

Rissho Kosei-kai Buddhist Church of Hawaii

2280 Auhuhu Street, Pearl City, HI 96782, U.S.A.
Tel: 1-808-455-3212 Fax: 1-808-455-4633
e-mail: info@rkhawaii.org http://www.rkhawaii.org

Rissho Kosei-kai Maui Dharma Center

1817 Nani Street, Wailuku, Maui, HI 96793, U.S.A.
Tel: 1-808-242-6175 Fax: 1-808-244-4265

Rissho Kosei-kai Kona Dharma Center

73-4592 Mamalahoa Highway, Kailua-Kona, HI 96740, U.S.A.
Tel: 1-808-325-0015 Fax: 1-808-333-5537

Rissho Kosei-kai Buddhist Church of Los Angeles

2707 East First Street, Los Angeles, CA 90033, U.S.A.
Tel: 1-323-269-4741 Fax: 1-323-269-4567
e-mail: rk-la@sbcglobal.net http://www.rkina.org/losangeles.html

Rissho Kosei-kai Dharma Center of San Antonio

6083 Babcock Road, San Antonio, TX 78240, U.S.A.
Tel: 1-210-561-7991 Fax: 1-210-696-7745
e-mail: dharmasanantonio@gmail.com
http://www.rkina.org/sanantonio.html

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Arizona

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Colorado

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of San Diego

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Las Vegas

Rissho Kosei-kai of San Francisco

1031 Valencia Way, Pacifica, CA 94044, U.S.A.
Tel: 1-650-359-6951 Fax: 1-650-359-6437
e-mail: info@rksf.org http://www.rksf.org

Rissho Kosei-kai of Seattle's Buddhist Learning Center

28621 Pacific Highway South, Federal Way, WA 98003, U.S.A.
Tel: 1-253-945-0024 Fax: 1-253-945-0261
e-mail: rkseattle@juno.com
http://www.buddhistLearningCenter.com

Rissho Kosei-kai of Sacramento

Rissho Kosei-kai of San Jose

Rissho Kosei-kai of Vancouver

Lotus Buddhist Circle

San Mateo, CA 94401, U.S.A.
Tel: 1-650-200-3755
e-mail: LotusBuddhist@gmail.com
http://www.LotusBuddhistCircle.com

Rissho Kosei-kai of New York

320 East 39th Street, New York, NY 10016, U.S.A.
Tel: 1-212-867-5677 Fax: 1-212-697-6499
e-mail: koseiny@aol.com http://rk-ny.org/

Rissho Kosei-kai of Chicago

1 West Euclid Ave., Mt. Prospect, IL 60056, U.S.A.
Tel & Fax: 1-847-394-0809
e-mail: murakami4838@aol.com http://home.earthlink.net/~rkchi/

Rissho Kosei-kai Dharma Center of Oklahoma

2745 N.W. 40th Street, Oklahoma City, OK 73112, U.S.A.
Tel & Fax: 1-405-943-5030
e-mail: ok.risshokoseikai@gmail.com http://www.rkok-dharmacenter.org

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Dallas

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Klamath Falls
724 Main St., Suite 214, Klamath Falls, OR 97601, U.S.A.
Tel: 1-541-810-8127

Rissho Kosei-kai, Dharma Center of Denver

1571 Race Street, Denver, Colorado 80206, U.S.A.
Tel: 1-303-810-3638

Rissho Kosei-kai Dharma Center of Dayton

446 "B" Patterson Road, Dayton, OH 45419, U.S.A.
http://www.rkina-dayton.com/

Rissho Kosei-kai do Brasil

Rua Dr. José Estefno 40, Vila Mariana, São Paulo-SP,
CEP 04116-060, Brasil
Tel: 55-11-5549-4446 Fax: 55-11-5549-4304
e-mail: risho@terra.com.br http://www.rkk.org.br

Rissho Kosei-kai de Mogi das Cruzes

Av. Ipiranga 1575-Ap 1, Mogi das Cruzes-SP,
CEP 08730-000, Brasil
Tel: 55-11-4724-8862

Rissho Kosei-kai of Taipei

4F, No. 10 Hengyang Road, Zhongjehng District, Taipei City 100
Tel: 886-2-2381-1632 Fax: 886-2-2331-3433

Rissho Kosei-kai of Taichung

No. 19, Lane 260, Dongying 15th St., East Dist.,
Taichung City 401
Tel: 886-4-2215-4832/886-4-2215-4937 Fax: 886-4-2215-0647

Rissho Kosei-kai of Jilung

Rissho Kosei-kai of Tainan

No. 45, Chongming 23rd Street, East District, Tainan City 701
Tel: 886-6-289-1478 Fax: 886-6-289-1488

Rissho Kosei-kai of Pingtung

Korean Rissho Kosei-kai

423, Han-nam-dong, Young-San-ku, Seoul, Republic of Korea
Tel: 82-2-796-5571 Fax: 82-2-796-1696
e-mail: krkk1125@hotmail.com

Korean Rissho Kosei-kai of Pusan

1258-13, Dae-Hyun-2-dong, Nam-ku, Kwang-yok-shi, Pusan,
Republic of Korea
Tel: 82-51-643-5571 Fax: 82-51-643-5572

Korean Rissho Kosei-kai of Masan

Branches under the Headquarters

Rissho Kosei-kai of Hong Kong

Flat D, 5/F, Kiu Hing Mansion, 14 King's Road,
North Point, Hong Kong,
Special Administrative Region of the People's Republic of China
Tel: 852-2-369-1836 Fax: 852-2-368-3730

Rissho Kosei-kai of Ulaanbaatar

39A Apartment, room number 13, Olympic street, Khanuul district,
Ulaanbaatar, Mongolia
Tel & Fax: 976-11-318667
e-mail: rkkmongolia@yahoo.co.jp

Rissho Kosei-kai of Sukhbaatar

18 Toot, 6 Orts, 7 Bair, 7 Khoroo, Sukhbaatar district, Ulaanbaatar,
Mongolia

Rissho Kosei-kai of Sakhalin

4 Gruzinski Alley, Yuzhno-Sakhalinsk
693005, Russian Federation
Tel & Fax: 7-4242-77-05-14

Rissho Kosei-kai of the UK**Rissho Kosei-kai of Venezia**

Castello-2229 30122-Venezia Ve Italy

Rissho Kosei-kai of Paris

86 AV Jean Jaures 93500 Tentin Paris, France

Rissho Kosei-kai of Sydney**International Buddhist Congregation (IBC)**

5F Fumon Hall, 2-6-1 Wada, Suginami-ku, Tokyo, Japan
Tel: 81-3-5341-1230 *Fax:* 81-3-5341-1224
e-mail: ibcrk@kosei-kai.or.jp <http://www.ibt-rk.org/>

Rissho Kosei-kai of South Asia Division

85/A Chanmari Road, Lalkhan Bazar, Chittagong, Bangladesh
Tel & Fax: 880-31-2850238

Thai Rissho Friendship Foundation

201 Soi 15/1, Praram 9 Road, Bangkapi, Huaykhwang
Bangkok 10310, Thailand
Tel: 66-2-716-8141 *Fax:* 66-2-716-8218
e-mail: info.thairissho@gmail.com

Rissho Kosei-kai of Bangladesh

85/A Chanmari Road, Lalkhan Bazar, Chittagong, Bangladesh
Tel & Fax: 880-31-626575

Rissho Kosei-kai of Dhaka

House No.467, Road No-8 (East), D.O.H.S Baridhara,
Dhaka Cant.-1206, Bangladesh
Tel: 880-2-8413855

Rissho Kosei-kai of Mayani

Mayani Barua Paya, Mirsarai, Chittagong,
Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Patiya

Patiya, Post office road, Patiya, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Domdama

Domdama, Mirsarai, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Cox's Bazar

Phertali Barua Para, Cox's Bazar, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Satbaria

Satbaria, Hajirpara, Chandanish, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Laksham

Dupchar (West Para), Bhora Jatgat pur, Laksham, Comilla,
Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Raozan

West Raozan, Ramjan Ali Hat, Raozan, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Chendirpuni

Chendirpuni, Adhunagor, Lohagara, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Sri Lanka

382/17, N.A.S. Silva Mawatha, Pepiliyana, Boralesgamuwa, Sri Lanka
Tel & Fax: 94-11-2826367

Rissho Kosei-kai of Polonnaruwa**Rissho Kosei-kai of Habarana**

151, Damulla Road, Habarana, Sri Lanka

Rissho Kosei-kai of Galle**Rissho Kosei-kai of Kandy-wattegama**

12 Station Road, Kapugastota, Sri Lanka

Branches under the South Asia Division**Delhi Dharma Center**

B-117 (Basement Floors), Kalkaji,
New Delhi-110019, India
Tel: 91-11-2623-5060 *Fax:* 91-11-2685-5713
e-mail: sakusena@hotmail.com

Rissho Kosei-kai of West Delhi

A-139 Ganesh Nagar, Tilak Nagar
New Delhi-110018, India

Rissho Kosei-kai of Kolkata

E-243 B. P. Township, P. O. Panchasayar,
KOLKATA 700094, India

Rissho Kosei-kai of Kathmandu

Ward No. 3, Jhamsilhel, Sancepa-1, Lalitpur,
Kathmandu, Nepal
Tel: 977-1-552-9464 *Fax:* 977-1-553-9832
e-mail: nrkk@wlink.com.np

Rissho Kosei-kai of Lumbini

Shantiban, Lumbini, Nepal

Rissho Kosei-kai of Singapore**Rissho Kosei-kai of Phnom Penh**

#201E2, St 128, Sangkat Mittapheap, Khan 7 Makara,
Phnom Penh, Cambodia

Other Groups**Rissho Kosei-kai Friends in Shanghai**

1F, ZHUQIZHAN Art Museum, No. 580 OuYang Road,
Shanghai 200081 China